

## Terapel G. 37.

1. az do.under n va:lke gain bñ zə ba:ŋə
2. min vranŋ - of kaməv.ŋ iŋ a.nŋ blə.ən gaitŋ
3. te.gŋŋvo:rdəX spm̄ za'lain - of alənəX nəX mə.r miŋ məsinəs
4. gru.v.bm̄ isvur va:(r)k
5. ubdat sXp kre.gŋ zə vəXməlt bro.t
6. də tmərman hetŋ splmtər mdə - of m zin vñər
7. də sXpər liktə zIn lipm̄ əf
8. m dei fəbrik iŋ nɪkstə zain
9. kum hir kmt
10. kastəla:in sXəŋk ūmŋ ə.bm̄ va:r glu:zŋ bi:rm - glasi
11. brəŋ ūnəs tvai kilo. ka:rzŋ || ka:(r)sis ||
12. zə hebm̄ miŋ hər vibm̄ drai kan vin ubdruŋkj - of upəo.pm̄
13. hai dra:igdə mi mitŋ buŋəl - of n ɛ.n'o:lt
14. ik ep siŋ knə:je zain
15. vastv:bmt vət nait fə.l me:r fi:r
16. iŋ bñ blidə dak nait miŋ sər'mit Xv.m bñ
17. ikəpt nai du.n miŋ juŋ'ar
18. vəl hədu.n dei dvr aŋkumt
19. spm̄ə - spm̄əvəp - of - vebə (-bñ) - kəpstabər
20. pedə - matə - of pə.lə - ba:ŋə - bəna:ut - va:ide - padəstə.ule - he.gə - kɪkər - vɪmdər
21. dei kə:rɪ mə:ik də haile vərɪt a:ntfəXtŋ
22. ikseldi kra:ləs Xə.bm̄
23. əŋəlant lat fə.l ə.lə sXə.pm̄ slo.pm̄
24. haijət vələŋ n kna:u vaŋ hundat
25. ge.f mi tvai braide stəiŋ - braider - də braitsŋ
26. dat stanŋbe.lt stə:itvur nait me:r
27. dei man etŋ le.bm̄ əŋ n luŋ up n zə:rə kəp - of əŋ n prms
28. də dy:vəl iŋ naidmde.məl ble.bm̄
29. də sXə.lkm̄dər bñ midə me.stər nu.v. zə.vəst
30. ikentəg nait ko.m̄ vər daktvur bñ
31. də baistŋ - of baistŋ laŋŋ gru:X limme.l
32. hai kenaiŋ va:(r)kj haijetmdə ke.l || pin = piŋn ||
33. mə.k miŋəŋ ə.bm̄ ste.l - of stv.l mdə bezəm ||ste.kŋ ||
34. ne. midə ke.gəls vət nait me:r spə.lt
35. he. kepti a.l tvai kər rə.upm̄
36. dei pər is nəX naitŋ rɪp zitŋəg vidə pɪtŋ m
37. sai - of sə - of si bmv.tlamt
38. sai - of sei hədu:erŋ də bə.udɪ miŋ upmə.kt
39. hai sXvpt nait fər - hai brəŋt nait vit - of nait fər
40. saijət a:lvə mə:lk fəspə.lt || he:lftə - kvit ||
41. də man mə.ut - of mut sIn vra:u bəXa:rp
42. mtə.l'daip is.vəp gəvurɪlək
43. haijet fə.l prv.cəs umdade sta:(r)k is
44. vi mə.utŋ - of mutŋ dvr d:ɪftə van əbñ ən'i da:ndər ɛ:lftə
45. tiləŋ ə.bm̄ dat bə:rə miŋ up || he:lpm̄ ||
46. də metsəlvur iso. vɛdəs n slage - of əŋ n svin
47. sɛbm̄ vət və.lt fe:(r)stə sprɪŋt - of sprɪŋ ken
48. də bə.mkvə.kər zel - of zal də bə.m̄ entŋ
49. do.u e:(r)stru.v.m əŋ ə.bm̄ dɪXtə
50. zə bəgəptə lydŋ vər də da:inst
51. bətsprə:i - kɪkərɪt - ytsprə:ɪdŋ - yŋbra:ɪdŋ - klv:r-mə.kŋ - mɪzə strə.dŋ - bro.tsmə:rŋ
52. dei vra:u hetv:rəfknupm̄ lə.tŋ
53. zin vu.dər hədu:m - of həfum zəŋ ju:r la:ŋ - of la:ŋk le:rŋ lə.tŋ || sXə.l - sty:rŋ ||
54. ikebumtə.frv.dŋ vñ zo. lu:ŋ bitvutər laŋs - of laŋəs tə gu.n
55. vu.lə vər:zŋ zaijir nait fə.l || strə.k - by:rɪt ||
56. kə.ləŋə potŋ bñait - of bñait fə.l vərɪt
57. — sta:itŋ bi do.bmt
58. mme:rt ist nəXtə kə.lədu:m tə kv.tŋ
59. dei kə:rzə gəfŋ - of gəftŋ haldər lɪXt nait
60. hai truktpe:rt a.nstə:rt - of a.ndə stə:rt
61. mdeitit kvami hi:r idər ju:r up kərmis - of up mək
62. də pu.tər zə. dət ūnəŋ laivə he:r vulmə.kt is
63. du zaXst mi vəl mər zə.st nɪks tə.gŋ mi
64. də svə:ɪfɪsɪŋ vəl gə:u vər:ko.m̄
65. gu.jə - of gəist fəndv:gə nait kv:rtspə.lŋ
66. ləzŋ zai - of zai o.k Xrv:X kə:zə
67. zimo.tər is kəpət - of stəktŋ - hai kə.nai vidər
68. tɪŋ va:(r)m və.st fəndv:gə ən tɪŋ n mo:ijv:bmt
69. dat juŋŋki ləp - of lopt ublə.də və.utŋ
70. zitŋ sXə:rə - of n bəstə m dei ka.nə
71. ikvul dədə pəst miŋ braiŋ brəXt - of brə:gdə - of bra:gdə
72. kəp'artstə.kŋ
73. ikənait midva:(r)zbvŋgəls - of dva:(r)skəpŋ umgu.n
74. nu.vtsXvftŋ spəŋ vitpe:rt fər dənə:ijə kərə - of vū.gŋ
75. kəpm̄ be.cə kə:rzə vəmərŋ o.kə:l
76. də zə.n vandə kə.nŋ iŋ o.k soldv:ŋ və.st
77. vaistu gāin stə.lm̄ə.kər və.n - bə.gə
78. dei rə:zn həbm̄ laŋə dərŋs - of stəkəls
79. ik Xlə.vdŋ 'nɪks fan - of gāin vərɪt fan
80. tkmt vəŋ do.t fər dat sədə.pm̄ kvŋ
81. zino:rŋ ləkŋ ən zin o.gŋ trv.n
82. hər vɪxi iŋ mitŋ kə:(r)fi nu.ŋ bus Xv.n um brəməls tə pləkŋ
83. dr iŋ n tre. van dei ledər əf
84. hai zstə də strədə lə:s
85. də mənŋ zə:Xtŋ nɪks a.mdəŋs əXə:lɪd ən rɪgdum
86. hər mund iŋ drə:gə vān də:st
87. dei vəX lopt - of ləp krum tɪŋ vñ dvr laŋəs
88. ikə:gdə vər tjuŋki n truməgi
89. də buk - of sɪgəbuk istikt m̄ kə:stə
90. zin laicə vəs kə:t mər gə.ut
91. m də sXə:rə isŋ bəstə tə və:zŋ
92. n ju:ger mə.ut Xə.ut sXaitŋ - of ky:rŋ kə.n
93. zə.ik əŋ nu. min hə.ut
94. kvait nait vū:kum zə.ikŋ mə.ut
95. n kə.lə kəldər is Xə.ut fəŋŋ bir
96. ik mus əzəblə.udrɪŋkj um sta:(r)ktəvədn
97. ik mə.ut ərst faivə.əvər mdə stə:l kro.dŋ
98. mim brə:ijər vəŋ mə:i
99. də mə:lkfəntər hetŋ hail umtrek
100. dei zupŋ iŋ dən ən zu:r sty:r humdŋ mə.r miŋ vər:um
101. vi zvlŋ dei padə m̄ y:r vəl dɪXt gəiŋ kə.n

102. dɪ va:lɪ nɪks up hum a:ntə ma:(r)kɪŋ - sɛky:(ə)r  
 103. hai kumt no:it ɲ manytəlu:t  
 104. mitv.li bɪn ba:(r)gɪj dɛi vɪ:r spɛ:ɪn  
 105. dɪ:rstu dʊ:r tɛ:ɡɪj ʌmstɛ.tɪŋ - of drakɪŋ  
 106. m de:lfsil hebrɪ zɛp stak fundə brəɡɔ.fu:rɪŋ  
 107. dɔ.u mustəs ko.ɪp um ʊms foltekikɪŋ  
 108. haijɪs fʌn grʌp ko.ɪp - of vʌn stat he:rko.ɪp  
 mɪtɪ bestə pydɛ mɪt ʌ:lɪt  
 109. dɛi dɛ:rɛ ɪs fʌm bɛ:kɪhɔ.lɪt mɔ:kt  
 110. ɲ gɛtrʌ:ndɛ vrɑ:u mɔ:ut nɑ:ɪn kɛp  
 111. kɛbɪr grɑs.ɑ:ɪt mɔr tuvs gʌɪn gɔ:ut su:t  
 112. dɛ brɑ:uɛr zɛ:ʌt dɑt nɔʌ tɛ dɪ:r ɪs um tɛ bɑ:ɪn - of  
 tɪmɛrɲ  
 113. bəkɪ - ɪɡ bək - du bəkst - hai bakt - bakt hai -  
 of bagdɛ - vi bəkɪ - ɪɡ baktɛ - du baktɛ - hai  
 baktɛ - vi bək(t)ɪ - vɪjɛbɪ bakt  
 114. baidɪ - ɪɡ bɑi - du bɑtst - hai bɑt - vi baidɪ -  
 baidɪ vi - ɪɡ bɔ. - ɪkɛp bɔ.dɪ - bɔ.dɪ zɑiɪɔ.k  
 115. tɪʃn klɑ:ɪnɛ mɔr haijɪs ʌɔ:ut  
 116. ɪkɛ.ɲɪr ɑ:ɪjɛr krɪɡɪŋ up mɑ:(r)k  
 117. ɑ:ɪjɛt sɛ:ʌt dɑdɑmi dɛ:ɲkɪ zɛl - of zɑl  
 118. dɛ mɑ:ɪt sɛ. dɑdɛ - of dɑ'dɑi gɛlɪk ɑ:r  
 119. dɪ vɑ:rɪ - of vɑzɪ vɪf prɪ:zɪ  
 120. vʊndɛr dɛi ɑ:kɪ'bo.m - of 'ɛkəlbo.m lɪɡɪ vɛ:l  
 ɛkɛls (zɛɡsmɑn Luring : ɑndɛr)  
 121. tʊv.tɛr ɪsɔ.wɑt ɑ.ndɛ kɔ:k - tkɔ.ktɑ.l  
 122. tɛ.i ɪʃ nɔɡrɛ.ɪn tɪʃ nɔɡ mɔ:r nɛt mɑ:ɪt  
 123. dɛi sɔ.us mɔ:kɪ zɛ mɪt ɲ ɑ:ɪɛrdɛ.dɛl - of ɑ:ɪdɔ:ɪjɛr  
 124. dɑt bɔ.mpi sɛl - of zɑl dʊ:r nɑ:ɪt bɛ.st ʌrɛ:ɪn  
 125. pɑstɔ:r - of 'dʊmni het - of hef ʌɔ:ɪjɛ vɪn
126. ʊ:nʃ ɔ:l hɪs ɪʃ ʊbrɑ:nt  
 127. dɛ mɛ:lk spɛ:ɪt ɪtjɪ:r - ook gɪdɛr vɑn dɛ kɔ.u  
 128. dɛ kɛstɛr lɑt - krɪs - krɪ:zɪ  
 129. dɛ bɔ.m vɑndɛ ku:rɛ bu:ɡɪj dɛ:(ə)r vʊndɛr  
 tʌxvɪʌt  
 130. dɛ bɑ:ɪdɛ - of tvɑi dɪtstɛrs kvɑm butɪ  
 131. zɛ hebrɪ (h)um bundɛmbɪɑ:u slɪv:ɡɪj  
 132. dɛ stɪp ɪʃ vɑt vʊ.tɛrʌ - dɑn - flɑ:u  
 133. dɪ lɪʌɪ - of lɪʌtɪ dɪɡɛ lʊ:rɪɡɛsɛ:ɪ  
 134. tɪʃn ɑ:vɛɡɑ:ɪt lɛ.dɪ dɑkti zɑ.ɪnɛp  
 135. rɔtɛrdɑm vɔt nɔ.u ɲ hɑil nɛ:ɪjɛ stat  
 136. dɔ.un - ɪɡ dɔ:ut - du dɑst - hɑi dɑt - vi dɔ.ɑnt - ook  
 dɔ.ɑnt - i dɔ.ɑnt - ook dɔ.ɑnt - zɑi dɔ.ɑnt - ook  
 dɔ.ɑnt - ɪɡ dɛ.t - du dɛ.st - hɑi dɛ.t - vi dɛ.ɑnt -  
 i dɛ.ɑnt - zɑi dɛ.ɑnt - dɛ.ɪɡdɑt - of dɛ.ɪkɪtɑt -  
 dɛ.hɑit mɔ:r - dɛ.dɑt zɑi mɔr  
 137. dɛ.pɪ - dɛ.pklɑ:ɪ - dɛ.pfʊnt - dɛ sɔldv.tɪ  
 138. dɛ.sɪ - of dɛsɪ - hɑi dɛst - hɑi dɛstɛ - hɑiɪt  
 dɛskɛt  
 139. bɪ - ɪɡ bɪ - du bɪst - hɑi bɪt - vi bɪ - i bɪ  
 - zɑi bɪ - ook zɛi bɪ - bɪdɪ - of bɪdɛ -  
 bɪnɛ - ɪkɛp bɪ  
 140. Lokale Landmɑtɛn : mɛst rɔ.u (I ɑrɛ) - vɛrdɛr :  
 dɑ:ɪmt (= 1/2 Hɑ, ʊit Vɛɛnkɔlɔnɪɛn ɪnɡɛvɔɛrd  
 vɔlɡɛns Z.) - bɑndɛr (= I Hɑ) - mɑt - mɑdɛ nɛt  
 gɛbr.  
 141. Lokale Wɑtɛrnɑmɛn : tɔ:l'dɑɪp (= Rɪwtɛn A) -  
 dɛ mɛ.lɪv. - dɛ rɑndɛ - dɛ 'mɪ:rslo.t - dɛ  
 ɔ:l(d)ɪ

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is **tru.pel** - Men spreekt ook van **klo.ster** - *bv. hai vo.nɪ up klo.ster*, oorspr. speciaal de naam v. d. oude kern van dit dorp (sedert ± 1860 veenkolonie) bij het (bekende) klooster.

De inwoners heten **tru.pelders**

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners : ± 7.500.

**Taaltoestand.** Veenkoloniaal dorp, met bevolking van verschillende herkomst. Oorspronkelijk zal er wel Westerwolds gesproken zijn. De diss. van Schuringa (1923) rekent Terapel niet tot het Westerwolds, maar vermeldt op blz. 95 *bv. de dim. uitgang -ken* voor Terapel die nu ook in Westerwolde bezig is te verdwijnen; er is een sterke invloed van het Veenkoloniaal Gronings. Zo hier en daar hoorde ik van de zegslieden of van een van hen nog vormen die „Westerwolds” zijn, *bv. zal i. p. v. zel, hef i. p. v. het*, maar *-ken* gebruikte niemand en heb ik in mijn Terapelse familie, ook van de oudsten van hen, nooit gehoord. De gemengdheid van de bevolking neemt nog toe, door vestiging van industrie.

**Zegslieden** : I. D. Timmerman Azn ; geb. 1905 te Terapel ; V. van Terapel, M. van Roswinkel ; assura-  
 reur.

2. B. Luring, geb. 1911 te Terapel ; V. van Onstwedde, M. van Terapel ; landbouwer.

3. A. Schot, geb. 1899 te Terapel ; V. en M. van Terapel ; rustend caféhouder.